

МАКТУБИ ТАСДИҚӢ

Меҳргон ҷашнест, ки мардumi тоҷик онро аз қадим таҷлил менамоянд. Баргузории ин ҷашни аҷдодӣ ҳамасола дар Ҷумҳурии Тоҷикистон ба даҳаи аввали моҳи октябр, ки баробар ба моҳи меҳр мебошад, рост меояд. Дар шаҳри бостонии Хуҷанд ҷашни Меҳргонро на камтар аз ҷашни Наврӯз таҷлил менамоянд. Хурду бузург дар истиқбол ва баргузории ин ҷашни бошукӯҳ омодагӣ мегиранд. Оростани хонҳои идона, ташкил намудани сайрҳои ҷашнӣ ва ба намоиш гузоштани маҳсулоти гуногуни кишоварзӣ, ки хоси ҷашни Меҳргон мебошад дар тамоми ғушаву канори шаҳр ташкил карда мешавад.

Ҳамасола дар маркази шаҳр чорабинии идонаи театрикунонидашуда махсус доир мегардад, ки дар маркази он намоиши маҳсули заҳмати марди деҳқон қарор мегирад.

Мо кормандони баҳши фарҳанги шаҳри Хуҷанд ба рӯйхати репрезентативии ЮНЕСКО пешниҳод гардидани ин ҷашни аҷдодиро шунида, хело хурсанд шудем. Мутмаинем, ки он ҳамчун намунаи мероси фарҳанги ғайримоддии тоҷикон аз ҷониби созмони бонуфузи ЮНЕСКО пазируфта мешавад.

Умедворем, ки пас аз расман сабти ном шуданаш дар феҳристи ЮНЕСКО таваҷҷуҳи дигар халқу миллатҳо низ баҳри таҷлили ва омӯзиши ҷанбаҳои фарҳангии он бештар мегардад.

Бахтиёр Қосимов Иброҳимович,



Мудир баҳши фарҳанги шаҳри Хуҷанди
вилояти Суғди Ҷумҳурии Тоҷикистон



Letter of consent

Mehrgan is an ancient festival of the Tajik people. In the Republic of Tajikistan it is celebrated in the first part of the October month, which is equal to Mehr month of the old calendar of our ancestors. In the Khujand city Mehrgan is celebrated like to Navruz holiday. People of different ages take part in organization and holding the festival. The tablecloth of the Mehrgan will be opened; holiday stroll and exhibition of fresh fruits and vegetables will be organized in different parts of the city.

Every year in the center of the city held theatrical shows in which the exhibition of the peasants is in the first plane.

We employee of the Department of Culture of the Khujand city unanimously support the submission of the nomination file of “Mehrgan” to the Representative Intangible Cultural List of UNESCO. We hope that Mehrgan will be inscribed on the given List of UNESCO and after inscription the attention of the international auditory will be increased to that.

Bakhtiyor Kosimov Ibrohimovich,

Head of the Department of Culture of the Khujand city of
Sughd region of the Republic of Tajikistan
[Signed and stamped]

Мактуби ризоият

Имрӯзҳо дар Тоҷикистон дар қатори чашнҳои дигари аҷдодӣ чашни Меҳргонро бо як шукӯҳу шахомати хосса таҷлил менамоянд. Боғдорону кишоварзон маҳсулоти ҷамъоваринамудаи худро дар ин рӯз ба маърази тамошо мегузоранд.

Чунин маросимҳое, ки боқимондаи чашни бостонии Меҳргон мебошанд, дар маҳалҳои дигари тоҷикнишини Осиёи Марказӣ ба мушоҳида мерасанд. Масалан, дар даврони шӯравӣ, ки хоҷагии коллективии дастҷамъӣ буд, Меҳргонро таҳти унвони «Иди ҳосилот» таҷлил менамуданд. Сарварони хоҷагиҳо дар давоми моҳи Октябр баъди бардошти ҳосили деҳқониашон дар як рузи офтобӣ дар саҳни идора ё хирманҷой майдонро орошта, намунаҳои дастранчи худро ба намоиш гузошта, зери садои карнаю сурнай ва дафу нақора ба ҳам омада, бо шодбошиҳо ва табрикоту таронасароӣ иди ҳосилотро таҷлил менамуданд.

Имрӯзҳо дар Тоҷикистон бо ғайзу барақати истиқлол чашни Меҳргонро эҳё гардидааст. Ба муносибати ин чашни аҷдодӣ месазад, ки марказҳои шаҳру вилоятҳо ва ноҳияҳову деҳаҳо мардум ҷамъ омада, чашни Меҳргонро баргузор намоянд. Дар ин рӯз беҳтарин дастовардҳои парваришнамуда ва маҳсулоти деҳқонии худро ба намоиш гузоранд. Таҷлили чунин чашнҳо ба худшиносиву ҳудогоҳӣ ва меҳанпарастӣ ва муқаддасоти милли мусоидат хоҳад кард.

Аз ин рӯ, мо кормандони шуъбаи кор бо занон ва оилаи Мақомоти иҷроияи ҳокимияти давлатии шаҳри Кӯлоб барои сабти ном гардидани чашни Меҳргон ба Рӯйхати репрезентативии ЮНЕСКО тавассути мактуби мазкур ҷонибдорӣ худро иброз медорем. Бо боварӣ гуфта метавонем, ки баъди номнавис шудани Меҳргон ба ин Рӯйхат мақеъаш дар байни мардуми маҳаллӣ ва берун аз он бамаротиб меафзояд.

Ҳакимова Фарзона

Раҳимова Шахло

Оминаи Ашӯрмад

Мухторова Садафмоҳ

Мудири шуъбаи кор бо
занон ва оилаи
Мақомоти иҷроияи
ҳокимияти давлатии ш.Кӯлоб



Хушвахтова Бибинур

Letter of consent

Today in the Republic of Tajikistan Mehrgan is celebrated alongside with other traditional holidays with splendor and majesty. Gardeners and peasants put their fresh products from fields to the exhibition in this day.

Such autumn holiday also was celebrated in the Soviet period, which named “Idi Hosilot” that is Yield Holiday. That holiday was held after gathering the cotton yield in the kolkhozes in October month.

Today in the Tajikistan after independence the traditional yield holiday Mehrgan is revived. In this festival come together all people of the cities, district centers and villages. Peasants will put their products in the exhibition. Celebrating of such traditional holidays brings people to the unity and national identity, and serves for appreciation of homeland and the national values.

Thus, we employee of the Department of Women and Family issues of the Governmental Executive Board of Kulob city express our consent through this letter for submission of the nomination file of “Mehrgan” to the Representative List of UNESCO.

Hakimova Farzona [signed]

Rahimova Shahlo [signed]

Omina Ashurmad [signed]

Mukhtorova Sadafmoh [signed]

Khushvaqtova Bibinur

Chair of the Department of Women and Family issues of the
Governmental Executive Board of Kulob city

[Signed and stamped]

МАКТУБИ РИЗОИЯТ

Мо як гурӯҳ сокинони Ургут-маҳаллаи шаҳри Бохтари вилояти Хатлон хеле шодем, ки ҷашни Меҳргон яке аз ҷашнҳои бузурги мардуми ориётабор буда, имрӯзҳо мавриди таваҷҷуҳи мардуми тоҷик қарор гирифтааст. Ва ин ҷашнро ҳамчун ҷашни аҷдодӣ барои сабт шудан ба Рӯйхати репрезентативии фарҳанги ғайримоддии ЮНЕСКО шунида, хушнуд гардидем.

Дар даврони куҳан аз маъмултарин ва ҷолибтарин русуми меҳргонӣ ороستاني хони меҳргонӣ будааст, ки хеле бошукӯҳ бо ороستاني хон бо ҷамъи мевачот сурат мегирифтааст. Имрӯзҳо мо ин анъанаи суннатиро эҳё намуда, рӯи дастурхон тамоми анвоъи мевачот ва хӯрданиро гузошта, меҳмононро пазирай мекунем. Инчунин, аз мева ва сабзавоти ҷамъоваришуда ба мардуми гирду атроф ҳамчун савго мефириستم, ки ин яке аз анъанаҳои қадимии мардуми тоҷик ба ҳисоб меравад.

Ба Рӯйхати репрезентативии ЮНЕСКО ворид гардидани номинатсияи Меҳргонро мо низ дар қатори дигар кишри ҷомеа ҷонибдорӣ менамоем. Мо умедворем, ки ҷашни Меҳргон ҳамчун ҷашни қадимаи тоҷикон дар арсаи байналмилалӣ хеле хуб муаррифӣ шуда, таваҷҷуҳи мардумони кишварҳои дигар низ ба он меафзояд. Итминони комил дорем, ки баъд аз сабт шудани он дар Рӯйхати репрезентативии фарҳанги ғайримоддии ЮНЕСКО мардумони кишварҳои ҷаҳон низ ба ин ҷашн таваҷҷуҳи хосса пайдо мекунанд.

Ҳабибуллоева Наргис

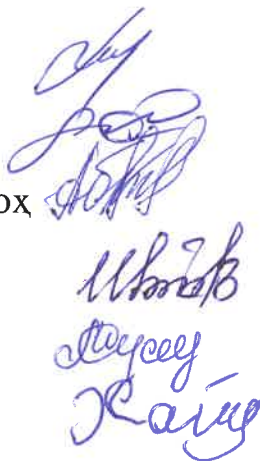
Ашӯрова Саодат

Абдулазизова Ширинмоҳ

Иргашева Саломат

Бобочонова Маҳбуба

Ҳайдарова Ойдил



CONSENT LETTER

We a group of residents of the Urgut neighborhood of the Bokhtar city of the Khatlon region are glad that our traditional great festival Mehrgan is in the process of submitting to the UNESCO Representative List of intangible cultural heritage.

In the ancient time this festival was connected with yield of gardeners and peasants and one of the customs of the Mehrgan was opening the tablecloth of fresh fruits. Nowadays we continue the traditional customs of the given festival, invite guests, and send fruits as presents to the friends and neighbors.

Alongside with other layer of the society we support the submission of the nomination file of “Mehrgan” to the Representative List of UNESCO. We hope that after inscription of the Mehrgan nomination awareness of the international auditory will increased about our festival.

Habibulloeva Nargis [signed]

Ashurova Saodat [signed]

Abdulazizova Shirinmoh [signed]

Irgasheva Salomat [signed]

Bobojonva Mahbuba [signed]

Haydarova Oydil [signed]

МАКТУБИ ҶОНИБДОРӢ

Дар радифи дигар ҷашну идҳо Меҳргон миёни халқи тоҷик яке аз аҳамиятноктарин идҳо ба шумор меравад, ки таърихи хеле қадима дорад. Ҷашни Меҳргон пас аз Наврӯз куҳантарин иде мебошад, ки аз қадимулайём ба муносибати бардошти ҳосилоти кишти деҳқонӣ ва анҷоми корҳои кишоварзӣ таҷлил мегардад. Дар бораи таърихи бениҳоят қадима доштани он таърихшиногон чунин мепиндоранд, ки дар аҳди Ҳахоманишиён эътибори ин ҷашн нисбат ба Наврӯз зиёдтар будааст. Аз рӯи ривоятҳои муаррихони Юнони қадим ва Рум дар бораи Меҳргон нисбат ба Наврӯз ва ҷашнҳои дигар маълумот бештар будааст. Ин гуфтаҳои таърихшиносон аз он шаҳодат медиҳад, ки ҷашни Меҳргон воқеъан, ҷашни бузург ва куҳан будааст. Роҷеъ ба пайдоиши ҷашни Меҳргон дар сарчашмаҳои бостонӣ маълумоти зиёде мавҷуд аст. Дар ин маврид Абурайҳони Берунӣ маълумотҳои дақиқ овардааст. Инчунин, шоирони классики форсу тоҷик Рӯдакӣ, Фирдавӣ, Манучехрӣ, Масъуди Саъд, Анварӣ ва ғайраҳо дар бораи Меҳргон манзумаҳо эҷод намудаанд.

Дар даврони Шӯравӣ ин ҷашн қариб, ки аз байн рафта буд. Аммо дар баъзе минтақаҳо урфу одат ва баъзе анъанаҳои бокӣ монда буданд. Хулоса, ба таври васеъ ин ҷашн таҷлил карда намешуд. Баъди истиқлолият ба даст овардани кишвари азизамон мардуми тоҷик боз ба фарҳангу суннатҳои аҷдодиамон рӯ оварданд. Ҷашнгирии чунин идҳои суннатӣ имрӯзҳо таҳти таваҷҷуҳи Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон қарор гирифтааст. Бо ташаббуси Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон, муҳтарам Эмомалӣ Раҳмон дубора халқи тоҷик баъди танаффуси тӯлонӣ тавассути зинда кардани суннату анъанаҳои гузаштагонанон ба асолати хеш баргашта истодаанд. Албатта, аз ин иқдоми пешгирифтаи Сарвари давлатамон бениҳоят хушҳол ҳастем ва орзуи онро дорем, ки миллати тоҷикро дар арсаи байналмиллалӣ ҳамчун мардуми тамаддунофар ва фарҳангпарвар шиносанд.

Мо дар масъалаи таҳияи ҳуҷҷатҳо ва пешниҳоди он бо мутахассисон, ва муассисаҳои давлатии кишвар ба ҳамкорӣ намудан омода ҳастем. Инчунин барои ҳифзи ин суннати аҷдодии худ кӯшишу тадбирҳоро ба харҷ намуда, роҳҳои густариши онро чораҷӯӣ мекунем.

Мо кормандони бахши раёсати фарҳанги Мақомоти иҷроияи ҳокимияти давлатии вилояти Хатлон дар минтақаи Кӯлоб дар якҷоягӣ бо мардуми сарбаланди тоҷик пешниҳод гардидани номинатсияи Меҳргонро ба Феҳристи фарҳанги ғайримоддии ЮНЕСКО бо ҷону дил дастгирӣ намуда, ин иқдомро саривақтӣ меҳисобем. Умедвор ҳастем, ки

баъди омӯхтан ва таҳқиқ намудани ин унсур аз чониби мутахассисони дафтари ЮНЕСКО он пазируфта мешавад. Баъди сабти ном гардидан дар Феҳристи номбаргардида халқу миллатҳои дигар аз таърихи он оғаҳ гардида, кушиш ба харҷ медиҳанд, ки бо фарҳангу суннатҳои аҷдодии тоҷикон шинос гарданд.

Абдуқаҳҳоров Сарахон

Ёрахмадов Назирмад

Бегмадова Майрамбӣ

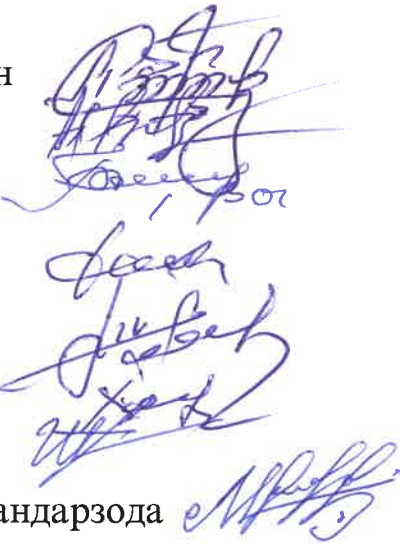
Қобирова Таҳмина

Таваров Раҳматулло

Ҳалимов Назрулло

Шамсов Қамариддин

Муҳаммадтоҳири Искандарзода



Мудири бахш

Хайрулло Тоҳиров



Letter of support

Along with other holidays and festivals Mehrgan has a special place in the Tajik traditional culture. Mehrgan after Navruz holiday is considered oldest festival, which is celebrated in the autumn, following gathering yields from fields by peasants. According to stories written by Greek and Rome historians in the Achmenid period the glory of Mehrgan was more than Navruz. About Mehrgan there are some sources brought in the work of Aburayhan Biruni. As well as Persian-Tajik poets Rudaki, Ferdowsi, Manuchehri, Mas'ude Sa'd, Anvari and some others created many verses about the festival Mehrgan.

In the Soviet period this festival celebrated not so splendor. After obtaining the independence the attention of Government of the Republic of Tajikistan was increased toward intangible cultural heritage, including traditional holidays. With initiative of the President of the Republic of Tajikistan, Mr. Emomali Rahmon people revive the traditions of their ancestors. Obviously, we are glad of initiatives taken by Head of the country, which promotes the national culture in the word.

We are ready for collaboration in preparation of the nomination documents with national experts. As well as for safeguarding and disseminating this festival we will spend all our efforts.

We employee of the Department of culture of the Governmental Executive Board of Khatlon region in the Kulob city candidly support submission of the nomination file of "Mehrgan" to the Representative List of UNESCO.

Abduqahhorov Sarakhon [signed]

Yormahmadov Nazirmad [signed]

Begmadova Mayrambi [signed]

Jobirova Tahmina [signed]

Tavarov Rahmatullo [signed]

Halimov Nazrullo [signed]

Shamsov Qamariddin [signed]

Muhammadohiri Iskandarzoda [signed]

Head of the Department

Khayrullo Tohirov [signed and stamped]

Мактуби ҷонибдорӣ

Мо аҳли фарҳанг ва санъати шаҳри Бӯстони вилояти Суғд пешниҳод гардидани номинатсияи «Меҳргон»-ро ба рӯйхати Реперзинтативии ЮНЕСКО муҳим ва саривақтӣ меҳисобем. Меҳргон ҷашнест, ки ба хотири шукргузори аз неъматҳои рӯзгор ва баракату фаровонии маҳсули заҳмати яксолаи деҳқон ҳамасола дар тирамоҳ таҷлил мегардад.

Бояд гуфт, ки дар шаҳри Бӯстон низ ҳамасола ҷашни Меҳргон дар сатҳи оӣ ва бисёр тантанавӣ таҷлил мегардад. Он аллакай ҳамчун ҷашни милли дар доираи нақша-чорабиниҳои ҳукумати ворид гардидааст. Мо дар доираи ин ҷашн намоиш ва фурӯши маҳсулоти гуногуни кишоварзӣ ташкил мекунем. Сайрҳои идона дар тамоми маҳаллаҳои шаҳр доир мегардад. Барномаҳои идонаи консерти, намоиши маҳсулоти ҳунармандон, ташкили бозиҳои гуногуни кӯдакона ва варзишӣ ҳисси ҷашни Меҳргон дар даврони Истиқолият мебошад.

Бинобар ин, мо аҳли фарҳанг ва санъати шаҳри Бӯстон якдилона пешниҳод гардидани номинатсияи «Меҳргон»-ро ба рӯйхати фарҳангии ЮНЕСКО ҷонибдорӣ менамоем.

Абдуқаҳҳорзода Т.

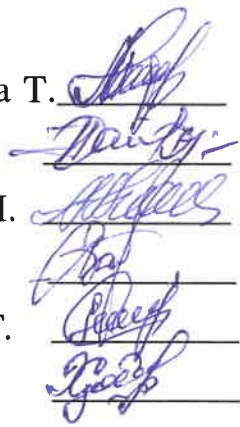
Шарипов Н.

Шомаҳмадов М.

Рустамов Н.

Убайдуллоева Г.

Љумазода Х.



CONSENT LETTER

We working staff of the Department of Culture of the Buston city of Sughd region consider the submission of the nomination file of “Mehrgan” to the Representative List of UNESCO very important and timely. Mehrgan is the festival tightly connected to the nature and it is celebrated annually after gathering fruits, vegetables, wheat and other products in the autumn season.

It should be noted that the Buston city every year celebrate the Mehrgan in high level with participation of the different categories of people. Organization of this festival already planned in Governmental plan of celebrations. In the frame of that we organize exhibitions and sale of different agricultural products. Holiday strolls are organized in various parts of the city containing exhibitions of the folk crafts products, concert programs, holding children games and traditional sport competitions.

So, we working staff of the Department of Culture of the Buston city of Sughd region express our consent through this letter for submission of the nomination file of “Mehrgan” to the Representative List of UNESCO.

Abduqahhorzoda T. [signed]

Sharipov N. [signed]

Shomahmadoov M. [signed]

Rustamov N. [signed]

Ubaydulloeva G. [signed]

Jumazoda H. [signed]